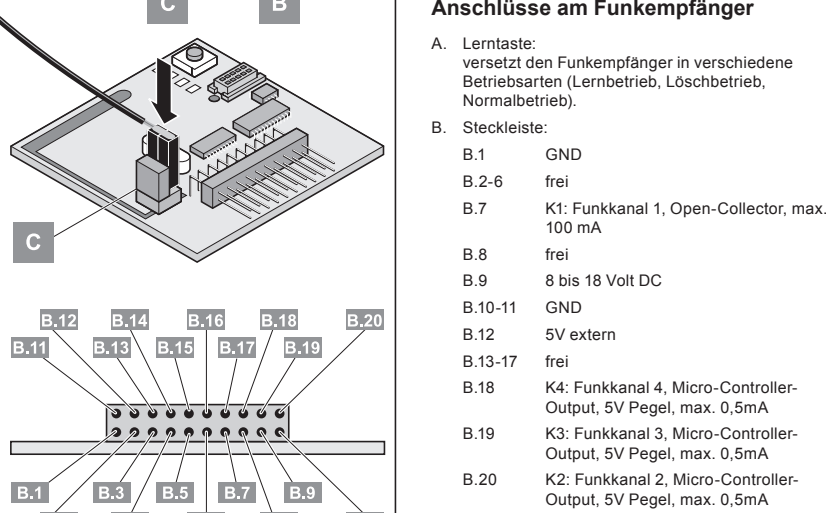


### Bestimmungsgemäße Verwendung

- Alle Funktionen von Geräten und Anlagen mit erhöhtem Unfallrisiko (z.B. Krananlagen) verboten.
- Die Fernsteuerung ist nur für Geräte und Anlagen zulässig, bei denen eine Funktionsstörung im Handsender oder Empfänger keine Gefahr für Personen, Tiere oder Sachen ergibt oder dieses Risiko durch andere Sicherheitsmaßnahmen abgedeckt ist.
- Der Betreiber gemäß keinerlei Schutz vor Störungen durch andere Fernmelderlagen oder Geräte (z.B. Funkanlagen, die ordnungsgemäß im gleichen Frequenzbereich betrieben werden).
- Bei Empfangsformern gegebenenfalls die Batterie des Handsenders ersetzen oder eine externe Antenne (F) anbringen.
- Funkempfänger nur mit vom Hersteller zugelassenen Geräten und Anlagen verbinden.



- A. Lastreste:**  
versetzt den Funkempfänger in verschiedene Betriebsarten (Leitbetrieb, Löschtaste, Normalbetrieb).
- B. Steckleiste:**
- |         |  |
|---------|--|
| B.1     | GND  |
| B.2-6   | frei   |
| B.7     | K1: Funkkanal 1, Open-Collector, max. 100 mA                   |
| B.8     | frei   |
| B.9     | 8 bis 18 Volt DC   |
| B.10-11 | GND  |
| B.12    | 5V extern  |
| B.13-17 | frei   |
| B.18    | K4: Funkkanal 4, Mikro-Controller-Output, 5V Pegel, max. 0,5mA |
| B.19    | K3: Funkkanal 3, Mikro-Controller-Output, 5V Pegel, max. 0,5mA |
| B.20    | K2: Funkkanal 2, Mikro-Controller-Output, 5V Pegel, max. 0,5mA |
- C. Jumper:**  
Dient zum Ein- und Ausschalten der internen Antenne (D).
- D. Antenne intern:**
- E. LED K1 bis K4:**  
Wird durch den weichen Kanal gewährt wurde und welche Betriebsart aktiv ist.
- F. Externe Antenne (Zubehör):**  
Sollte die Reichweite mit der internen Antenne nicht ausreichen, kann eine externe Antenne eingesetzt werden.

### Codierübertragung Handsender zum Funkempfänger

- Leitende (A) am Funkempfänger drücken
  - = 1x für Kanal 1, LED 1 leuchtet.
  - = 2x für Kanal 2, LED 2 leuchtet.
  - = 3x für Kanal 3, LED 3 leuchtet.
  - = 4x für Kanal 4, LED 4 leuchtet.

⇒ Wird innerhalb von 10 Sek. kein Code gesendet, schaltet der Funkempfänger in Normalbetrieb.

⇒ Lemtodes unterbrechen, Leitende (A) so oft drücken, bis keine LED mehr leuchtet.
- Gewünschte Handsender gedrückt. Handsender benötigt den Funkcode im Funkempfänger
  - ⇒ LED erlischt, je nachdem welcher Kanal gewährt wurde.
- Weitere Handsender auf diesen Funkempfänger einleiten, die Punkte 1 + 2 wiederholen. Max. 112 Speicherplätze stehen zur Verfügung.

### Löschen einer Handsendertaste aus dem Funkempfänger

Zieht ein Benutzer einer Sammelgerägenanlage um und möchte diese seinen Handsender mitnehmen, müssen alle Funkcodes des Handsenders aus dem Funkempfänger gelöscht werden.

### Achtung!

- Leitende (A) drücken und 5 sek. gedrückt halten bis eine LED blinkt (egal welcher Kanal).
- Leitende (A) loslassen.
- Funkempfänger ist im Löschmodus.
- Den gewünschten Kanal, dessen Code im Funkempfänger gelöscht werden soll.
  - ⇒ LED erlischt.
  - ⇒ Led 1 bis 4, LED 2 bis 4 leuchtet.
  - ⇒ Löschmodus beendet.
- Löschen eines Kanals aus dem Funkempfänger
  - 1. Leitende (A) am Funkempfänger drücken und gedrückt halten
    - = 1x für Kanal 1, LED 1 leuchtet.
    - = 2x für Kanal 2, LED 2 leuchtet.
    - = 3x für Kanal 3, LED 3 leuchtet.
    - = 4x für Kanal 4, LED 4 leuchtet.
  - ⇒ LED leuchtet, je nachdem welcher Kanal gewährt wurde
    - ⇒ LED blinkt 5 Sek. - nach 15 Sek. leuchtet die LED - Löschtaste beendet.
  - 2. Leitende (A) loslassen, die LED's erlöschen.
    - ⇒ Löschmodus beendet.

### Alle Codes aus dem Funkempfänger löschen

- Geht ein Handsender verloren, müssen aus dem Speicherlöscher alle Handsender gelöscht werden. Danach muß der Funkempfänger alle Handsender neu erlernen.
- Leitende (A) am Funkempfänger drücken und gedrückt halten
    - = 1x für Kanal 1, LED 1 leuchtet.
    - = 2x für Kanal 2, LED 2 leuchtet.
    - = 3x für Kanal 3, LED 3 leuchtet.
    - = 4x für Kanal 4, LED 4 leuchtet.
  - ⇒ LED leuchtet, je nachdem welcher Kanal gewährt wurde
    - ⇒ LED blinkt 5 Sek. - nach 15 Sek. leuchtet die LED - Löschtaste beendet.
  - Leitende (A) loslassen, die LED's erlöschen.
    - ⇒ Löschmodus beendet.

### Allgemeine Hinweise

- Die Stromversorgung arbeitet mit einer Frequenz von 868,8 / 434,42 MHz, wobei das Lernen des Funkcodes vom Handsender zum Funkempfänger erfolgt. Jeder Funkempfänger kann maximal 112 verschiedene Codes speichern. Die Handsender sind von Werk aus mit einem Funkcode ausgestattet, wobei jede Taste und auch jede Tastenkombination einen eigenen Funkempfänger einleiten, blinken alle LEDs.
- Beispiel 1:**  
Von verschiedenen Handsendern soll immer nur die Taste 1 auf Kanal 1 eines Funkempfängers eingeleitet werden können. 112 verschiedene Handsender eingeleitet werden.
- Beispiel 2:**  
Soll von verschiedenen Handsendern jeweils die Taste 1 auf Kanal 1 und Taste 2 auf Kanal 2 programmiert werden, können nur 6 verschiedene Handsender auf dem Speicher des Funkempfängers gelöscht. Wird versch. mehr als 112 Codes auf einen Funkempfänger einleiten, blinken alle LEDs.

### Sicherheitshinweise

- Die Fernsteuerung von Anlagen mit Unfallrisiko darf nur bei direktem Sichtkontakt erfolgen.
  - Zum sicheren Betrieb müssen die örtlich für diese Anlage getriebenen Sicherheitsbestimmungen eingehalten werden! Auskünfte über die erlenen E-Work, VDE und Berufsgenossenschaften.
  - Von Arbeiten am Funkempfänger, dessen spannungslos machen und gegen wiederanschalten sichern.
  - Die Stromversorgung des Funkempfängers sind den Anforderungen für SELV und Stromquellen begrenzte Leistung nach EN 60950 entsprechen.
  - Die Stromversorgung des Funkempfängers gegen Störungen (z.B. Kurzschlus) absichern durch Sicherung oder ähnliches.
- General information**
- The new SOMMER radio control system works at a frequency of 868.8 / 434.42 MHz. The radio receiver is programmed on the radio receiver. Each radio receiver can store a maximum of 112 different radio codes. The transmitters are equipped with a radio code at the factory, whereby every button and button combination has its own radio code.
- Example 1:**  
Only button 1 of different transmitters should ever be programmed to channel 1 of a radio receiver. In this manner, 112 different transmitters can be stored.
- Example 2:**  
If button 1 and button 2 of different transmitters are programmed to channel 1 and channel 2 respectively, only 56 different transmitters can transfer their codes to this radio receiver.
- Intended use**
- Remote control of devices and systems with increased accident risk (e.g. cranes) is prohibited.
  - The remote control will not be used for devices and systems in which radio interference in the transmitter or receiver will not endanger people, animals, or objects, or the risk is reduced by other safety devices.
  - The operator is not protected against interference caused by other telecommunication equipment or devices (e.g. wireless systems which are being operated properly in the same frequency range).
  - In case of reception problems, replace the battery of the transmitter or attach an external antenna (F).
  - The radio receiver only to devices and systems approved by the manufacturer.

**Prüfung:**  
Alle Funktionen von Geräten und Anlagen mit erhöhtem Unfallrisiko (z.B. Krananlagen) verboten.

Die Fernsteuerung ist nur für Geräte und Anlagen zulässig, bei denen eine Funktionsstörung im Handsender oder Empfänger keine Gefahr für Personen, Tiere oder Sachen ergibt oder dieses Risiko durch andere Sicherheitsmaßnahmen abgedeckt ist.

Der Betreiber gemäß keinerlei Schutz vor Störungen durch andere Fernmelderlagen oder Geräte (z.B. Funkanlagen, die ordnungsgemäß im gleichen Frequenzbereich betrieben werden).

Bei Empfangsformern gegebenenfalls die Batterie des Handsenders ersetzen oder eine externe Antenne (F) anbringen.

Funkempfänger nur mit vom Hersteller zugelassenen Geräten und Anlagen verbinden.

### Safety instructions

- Systems that pose an accident risk should not be operated by remote control unless the complete range of movement of the system is visible to the user.
- The local safety regulations for the system must be complied with to ensure safe operation. Information is available from electrical utility companies, VDE (Association for Electrical, Electronic, and Information Technologies) and professional associations.
- Before any work on the radio receiver, disconnect it from the power supply and ensure that the programming code radio is effective in the receiver port.
- Chaque récepteur radio peut enregistrer jusqu'à 112 codes radio différents. Les émetteurs portatifs intégrant un code radio en usine et chaque touche et combinaison de touches possède son propre code radio.

**Remarques générales**

La nouvelle radio SOMMER fonctionne sur une fréquence de 868,8 / 434,42 MHz, et la programmation des codes radio s'effectue de l'émetteur portatif vers le récepteur radio. Chaque récepteur radio peut enregistrer jusqu'à 112 codes radio différents. Les émetteurs portatifs intégrant un code radio en usine et chaque touche et combinaison de touches possède son propre code radio.

**Exemple 1:**  
A partir de plusieurs émetteurs portatifs, seule la touche 1 doit être programmée sur le canal 1 et la touche 2 sur le canal 2, seuls 56 émetteurs portatifs peuvent transférer leur code sur ce récepteur radio.

**Exemple 2:**  
Si à partir de plusieurs émetteurs portatifs la touche 1 doit être programmée sur le canal 1 et la touche 2 sur le canal 2, seuls 56 émetteurs portatifs peuvent transférer leur code sur ce récepteur radio.

**Intended use**

- Remote control of devices and systems with increased accident risk (e.g. cranes) is prohibited.
- The remote control will not be used for devices and systems in which radio interference in the transmitter or receiver will not endanger people, animals, or objects, or the risk is reduced by other safety devices.
- The operator is not protected against interference caused by other telecommunication equipment or devices (e.g. wireless systems which are being operated properly in the same frequency range).
- In case of reception problems, replace the battery of the transmitter or attach an external antenna (F).
- The radio receiver only to devices and systems approved by the manufacturer.

### Consignes de sécurité

- La commande à distance des installations présentant un risque d'accident est uniquement autorisée lorsqu'un contact visuel direct est assuré.
- Afin d'éviter un fonctionnement en toute sécurité, il convient de respecter les dispositions relatives à la sécurité locale applicables à cette installation. Pour en savoir plus, s'adresser aux centrales électriques, au VDE et aux associations professionnelles.
- Avant toute intervention sur le récepteur radio, déconnectez le récepteur de son alimentation et débranchez sa remise en marche.
- L'alimentation électrique du récepteur radio doit être conforme aux exigences de la TRTS (Bris basse tension) ou de la norme EN 60950 relative aux sources de courant à puissance limitée.
- Protéger l'alimentation électrique du récepteur radio contre les pannes (p. ex. court-circuit) à l'aide d'un fusible ou d'un dispositif similaire.

### Utilisation conforme

- La commande à distance d'appareils et d'installations présentant un risque d'accident élevé (par ex. grues) est interdite.
- La commande à distance est réservée aux appareils et installations de télécommunication qui fonctionnent de l'émetteur portatif ou du récepteur en présence aucun danger pour les personnes, les animaux et les équipements, ou pour lesquels ce risque est couvert par d'autres dispositifs de sécurité.
- L'exploitant ne bénéficie d'aucune protection contre les perturbations causées par d'autres appareils et installations de télécommunication qui fonctionnent des installations radio qui émettent légalement sur la même plage de fréquences.
- En cas de problème de réception, remplacer la batterie de l'émetteur portatif ou installer une antenne externe (F).
- Raccorder le récepteur radio uniquement aux appareils et installations autorisés par le fabricant.

### Code transmission from the transmitter to the radio receiver

- Press the programming button (A) on the radio receiver
  - = 1x for channel 1, LED 1 lights up.
  - = 2x for channel 2, LED 2 lights up.
  - = 3x for channel 3, LED 3 lights up.
  - = 4x for channel 4, LED 4 lights up.

⇒ If no code is sent within 10 seconds, the radio receiver switches to normal mode.

⇒ Cancelling the programming mode: Press the programming button (A) until no more LEDs are lit.
- Press the desired transmitter (B) until the radio receiver has sent the radio code to the radio receiver.
  - ⇒ The LED switches off depending on the channel that has been selected.
- To program additional transmitters to this radio receiver, repeat 1 and 2 above. A maximum of 112 storage locations are available.

### Deleting a transmitter button from the radio receiver

- If a user moves to a group area unit and wishes to use the transmitter with it, all programs in the transmitter must be deleted from the radio receiver.
- Attention!**  
For safety reasons, each button and button combination must be deleted from the transmitter.
- Press the programming button (A) and hold for 5 seconds until the LED blinks (regardless of channel).
  - Release the programming button (A).
    - ⇒ The radio receiver is in deletion mode.
  - Press the transmitter button whose code should be deleted in the radio receiver.
    - ⇒ The LED goes out.
  - Repeat procedures 1 - 3 for all buttons and button combinations.
    - ⇒ The deletion procedure is ended.

### Deleting a channel from the radio receiver

- Press and hold the programming button (A) on the radio receiver
  - = 1x for channel 1, LED 1 lights up.
  - = 2x for channel 2, LED 2 lights up.
  - = 3x for channel 3, LED 3 lights up.
  - = 4x for channel 4, LED 4 lights up.
- ⇒ The LED lights depending on the channel that has been selected.
  - ⇒ The LED flashes for 5 seconds. After 15 seconds, the LED goes out.
- Release the programming button (A).
  - ⇒ The deletion procedure is ended.

### Deleting all codes from the radio receiver

- Geht ein Handsender verloren, müssen aus dem Speicherlöscher alle Handsender gelöscht werden. Danach muß der Funkempfänger alle Handsender neu erlernen.
- Leitende (A) am Funkempfänger drücken und gedrückt halten
    - = 1x für Kanal 1, LED 1 leuchtet.
    - = 2x für Kanal 2, LED 2 leuchtet.
    - = 3x für Kanal 3, LED 3 leuchtet.
    - = 4x für Kanal 4, LED 4 leuchtet.
  - ⇒ LED leuchtet, je nachdem welcher Kanal gewährt wurde
    - ⇒ LED blinkt 5 Sek. - nach 15 Sek. leuchtet die LED - Löschtaste beendet.
  - Leitende (A) loslassen, die LED's erlöschen.
    - ⇒ Löschmodus beendet.

### Suppression d'un canal du récepteur radio

- Appuyer sur la touche d'auto-apprentissage (A) du récepteur radio et la maintenir enfoncée
  - = 1x pour le canal 1, la LED 1 s'allume.
  - = 2x pour le canal 2, la LED 2 s'allume.
  - = 3x pour le canal 3, la LED 3 s'allume.
  - = 4x pour le canal 4, la LED 4 s'allume.
- ⇒ La LED s'allume en fonction du canal sélectionné.
  - ⇒ L'LED clignote pendant 5 sec., après 15 sec. la LED s'allume, suppression terminée.
- Relâcher la touche d'auto-apprentissage (A).
  - ⇒ La procédure de suppression est terminée.

### Suppression de tous les codes du récepteur radio

- Cas de perte d'un émetteur portatif, tous les canaux du récepteur radio doivent être effacés par mesure de sécurité! Le récepteur radio devra ensuite être reprogrammé tous les émetteurs portatifs.
- Appuyez sur la touche d'auto-apprentissage (A) du récepteur radio et la maintenir enfoncée
    - = 1x pour le canal 1, la LED 1 s'allume.
    - = 2x pour le canal 2, la LED 2 s'allume.
    - = 3x pour le canal 3, la LED 3 s'allume.
    - = 4x pour le canal 4, la LED 4 s'allume.
  - ⇒ La LED s'allume en fonction du canal sélectionné.
    - ⇒ L'LED clignote pendant 5 sec., après 15 sec. la LED s'allume, suppression terminée.
  - Relâchez la touche d'auto-apprentissage (A).
    - ⇒ La procédure de suppression est terminée.

### Recoramiento d'une antenne externe

- Si l'antenne interne du récepteur radio n'assure pas une bonne transmission, raccorder une antenne externe.
- Ne pas poser le câble de l'antenne le long d'autres câbles électriques.
- Le câble d'antenne ne doit exercer aucune contrainte mécanique sur le récepteur radio, assurer un décalage en fonction de la norme EN 60950.
- Retirer le cavalier (C) et le connecter en Pos. 1.
- Brancher l'antenne externe (F) sur Pos. 2.

### Dépannage

- Toutes les LED clignotent: tentative de programmation de plus de 112 emplacements de mémoire sur le récepteur radio.
- La LED s'allume: Mode programmation, le récepteur radio attend un code radio d'un émetteur portatif.
- La LED clignote: Mode suppression, actionner une touche de l'émetteur portatif pendant 5 secondes, après 15 secondes, la LED s'allume, suppression terminée.
- La LED K1 à K4: Indique le canal sélectionné et le mode de fonctionnement actif.
- F. Antenne externe (accessoir): si la cohérence avec l'antenne interne n'est pas suffisante, elle peut être utilisée avec une antenne externe.
- D. Antenne interne.
- LED K1 à K4: Indique le canal sélectionné et le mode de fonctionnement actif.
- F. Antenne externe (accessoir): si la cohérence avec l'antenne interne n'est pas suffisante, elle peut être utilisée avec une antenne externe.

### Transfencia de códigos del emisor de mano al receptor de radio

- Pulse la tecla de programación (A) del receptor de radio
  - = 1 vez para el canal 1. El LED 1 se ilumina.
  - = 2 veces para el canal 2. El LED 2 se ilumina.
  - = 3 veces para el canal 3. El LED 3 se ilumina.
  - = 4 veces para el canal 4. El LED 4 se ilumina.
- ⇒ Si no se envía ningún código, el receptor de radio cambia al modo normal.
- ⇒ Interrumpe el modo de programación: Pulse la tecla de programación (A) tantas veces como sea necesario hasta que el LED se apague.

### Collegamento dell'antenna esterna

- Se la ricezione dell'antenna interna del radiorecettore non dovesse risultare sufficiente, è possibile collegare un'antenna esterna.
- Non porre il cavo dell'antenna lungo i cavi di alimentazione elettrica.
- Il cavo dell'antenna non deve esercitare alcuna sollecitazione meccanica sul radiorecettore. Applicare un adeguato distacco.

### Soluzione dei guasti

- Tutti i LED lampeggiano: si sta cercando di occupare più di 112 posizioni di memoria sul radiorecettore.
- La LED si illumina: Modalità di programmazione, il radiorecettore attende un codice radio di un telecomando.
- La LED lampeggia: Modalità di cancellazione: se si preme in continuazione il pulsante di programmazione, questo verrà cancellato dalla memoria del radiorecettore.
- LED K1 a K4: Indica il canale selezionato e il modo di funzionamento attivo.
- F. Antenna esterna (accessori): se la coerenza con l'antenna interna non è sufficiente, può essere utilizzata con un'antenna esterna.
- D. Antenna interna.
- LED K1 a K4: Indica il canale selezionato e il modo di funzionamento attivo.
- F. Antenna esterna (accessori): se la coerenza con l'antenna interna non è sufficiente, può essere utilizzata con un'antenna esterna.

### Declaration de conformité UE

Por motivos de seguridad se recomienda borrar todos los datos y todas las combinaciones de teclas del emisor de mano al receptor de radio.

**Atención!**  
Por motivos de seguridad se recomienda borrar todos los datos y todas las combinaciones de teclas del emisor de mano al receptor de radio.

**Transmisión de códigos del emisor de mano al receptor de radio**

- Pulse la tecla de programación (A) del receptor de radio
  - = 1 vez para el canal 1. El LED 1 se ilumina.
  - = 2 veces para el canal 2. El LED 2 se ilumina.
  - = 3 veces para el canal 3. El LED 3 se ilumina.
  - = 4 veces para el canal 4. El LED 4 se ilumina.
- ⇒ Si no se envía ningún código, el receptor de radio cambia al modo normal.
- ⇒ Interrumpe el modo de programación: Pulse la tecla de programación (A) tantas veces como sea necesario hasta que el LED se apague.

### Conexión de una antena externa

- Si la antena interna del receptor de radio no tuviera suficiente recepción, es posible conectar una antena externa.
- No poner el cable de la antena junto con otros cables eléctricos.
- El cable de la antena no debe ejercer carga mecánica alguna sobre el receptor de radio. Utilice para ello un adecuado distacco.

### Use conforme to the fines previstos

- Questo proibito el control remoto de equipos e instalaciones de funcionamiento de accidentes (p. ej., equipos de grúa).
- El control remoto está permitido únicamente para equipos e instalaciones que funcionen de l'émetteur portatif ou du récepteur en présence aucun danger pour les personnes, les animaux ni les objets, ou pour lesquels ce risque est couvert par d'autres dispositifs de sécurité.
- El usuario no cuenta con protección alguna frente a interferencias de otras instalaciones de transmisión a

### Trasmisione del codice del telecomando al radiorecettore

- Appuyez sur le radiorecettore il pulsante di apprendimento (A) sul ricevitore radio et la maintenir enfoncée
  - = 1 volta per il canale 1, il LED 1 si accende.
  - = due volte per il canale 2, il LED 2 si accende.
  - = tre volte per il canale 3, il LED 3 si accende.
  - = quattro volte per il canale 4, il LED 4 si accende.
- ⇒ Se entro 10 secondi non viene inviato alcun codice, il ricevitore radio cambia nel modo di funzionamento normale.
- Interrompere la modalità di programmazione: premere il pulsante di programmazione (A) fino a che tutti i LED sono spenti.

### Suppression de tous les codes du récepteur radio

- Cas de perte d'un émetteur portatif, tous les canaux du récepteur radio doivent être effacés par mesure de sécurité! Le récepteur radio devra ensuite être reprogrammé tous les émetteurs portatifs.
- Appuyez sur la touche d'auto-apprentissage (A) du récepteur radio et la maintenir enfoncée
    - = 1x pour le canal 1, la LED 1 s'allume.
    - = 2x pour le canal 2, la LED 2 s'allume.
    - = 3x pour le canal 3, la LED 3 s'allume.
    - = 4x pour le canal 4, la LED 4 s'allume.
  - ⇒ La LED s'allume en fonction du canal sélectionné.
    - ⇒ L'LED clignote pendant 5 sec., après 15 sec. la LED s'allume, suppression terminée.
  - Relâchez la touche d'auto-apprentissage (A).
    - ⇒ La procédure de suppression est terminée.

### Recoramiento d'une antenne externe

- Si l'antenne interne du récepteur radio n'assure pas une bonne transmission, raccorder une antenne externe.
- Ne pas poser le câble de l'antenne le long d'autres câbles électriques.
- Le câble d'antenne ne doit exercer aucune contrainte mécanique sur le récepteur radio, assurer un décalage en fonction de la norme EN 60950.
- Retirer le cavalier (C) et le connecter en Pos. 1.
- Brancher l'antenne externe (F) sur Pos. 2.

### Dépannage

- Toutes les LED clignotent: tentative de programmation de plus de 112 emplacements de mémoire sur le récepteur radio.
- La LED s'allume: Mode programmation, le récepteur radio attend un code radio d'un émetteur portatif.
- La LED clignote: Mode suppression, actionner une touche de l'émetteur portatif pendant 5 secondes, après 15 secondes, la LED s'allume, suppression terminée.
- La LED K1 à K4: Indique le canal sélectionné et le mode de fonctionnement actif.
- F. Antenne externe (accessoir): si la cohérence avec l'antenne interne n'est pas suffisante, elle peut être utilisée avec une antenne externe.
- D. Antenne interne.
- LED K1 à K4: Indique le canal sélectionné et le mode de fonctionnement actif.
- F. Antenne externe (accessoir): si la cohérence avec l'antenne interne n'est pas suffisante, elle peut être utilisée avec une antenne externe.

### Transfencia de códigos del emisor de mano al receptor de radio

- Pulse la tecla de programación (A) del receptor de radio
  - = 1 vez para el canal 1. El LED 1 se ilumina.
  - = 2 veces para el canal 2. El LED 2 se ilumina.
  - = 3 veces para el canal 3. El LED 3 se ilumina.
  - = 4 veces para el canal 4. El LED 4 se ilumina.
- ⇒ Si no se envía ningún código, el receptor de radio cambia al modo normal.
- ⇒ Interrumpe el modo de programación: Pulse la tecla de programación (A) tantas veces como sea necesario hasta que el LED se apague.

### Collegamento dell'antenna esterna

- Se la ricezione dell'antenna interna del radiorecettore non dovesse risultare sufficiente, è possibile collegare un'antenna esterna.
- Non porre il cavo dell'antenna lungo i cavi di alimentazione elettrica.
- Il cavo dell'antenna non deve esercitare alcuna sollecitazione meccanica sul radiorecettore. Applicare un adeguato distacco.

### Soluzione dei guasti

- Tutti i LED lampeggiano: si sta cercando di occupare più di 112 posizioni di memoria sul radiorecettore.
- La LED si illumina: Modalità di programmazione, il radiorecettore attende un codice radio di un telecomando.
- La LED lampeggia: Modalità di cancellazione: se si preme in continuazione il pulsante di programmazione, questo verrà cancellato dalla memoria del radiorecettore.
- LED K1 a K4: Indica il canale selezionato e il modo di funzionamento attivo.
- F. Antenna esterna (accessori): se la coerenza con l'antenna interna non è sufficiente, può essere utilizzata con un'antenna esterna.
- D. Antenna interna.
- LED K1 a K4: Indica il canale selezionato e il modo di funzionamento attivo.
- F. Antenna esterna (accessori): se la coerenza con l'antenna interna non è sufficiente, può essere utilizzata con un'antenna esterna.

### Declaration de conformité UE

Por motivos de seguridad se recomienda borrar todos los datos y todas las combinaciones de teclas del emisor de mano al receptor de radio.

**Atención!**  
Por motivos de seguridad se recomienda borrar todos los datos y todas las combinaciones de teclas del emisor de mano al receptor de radio.

**Transmisión de códigos del emisor de mano al receptor de radio**

- Pulse la tecla de programación (A) del receptor de radio
  - = 1 vez para el canal 1. El LED 1 se ilumina.
  - = 2 veces para el canal 2. El LED 2 se ilumina.
  - = 3 veces para el canal 3. El LED 3 se ilumina.
  - = 4 veces para el canal 4. El LED 4 se ilumina.
- ⇒ Si no se envía ningún código, el receptor de radio cambia al modo normal.
- ⇒ Interrumpe el modo de programación: Pulse la tecla de programación (A) tantas veces como sea necesario hasta que el LED se apague.

### Conexión de una antena externa

- Si la antena interna del receptor de radio no tuviera suficiente recepción, es posible conectar una antena externa.
- No poner el cable de la antena junto con otros cables eléctricos.
- El cable de la antena no debe ejercer carga mecánica alguna sobre el receptor de radio. Utilice para ello un adecuado distacco.

### Use conforme to the fines previstos

- Questo proibito el control remoto de equipos e instalaciones de funcionamiento de accidentes (p. ej., equipos de grúa).
- El control remoto está permitido únicamente para equipos e instalaciones que funcionen de l'émetteur portatif ou du récepteur en présence aucun danger pour les personnes, les animaux ni les objets, ou pour lesquels ce risque est couvert par d'autres dispositifs de sécurité.
- El usuario no cuenta con protección alguna frente a interferencias de otras instalaciones de transmisión a

### Algemele aanwijzingen

- Alle functies van apparaten en installaties met een verhoogd ongevalsrisico (bijv. kraaninstallaties) zijn verboden.
- De afstandsbediening is uitsluitend toegestaan voor apparaten en installaties die veilig werken met een draadloze afstandsbediening.
- De afstandsbediening is uitsluitend toegestaan voor apparaten en installaties die veilig werken met een draadloze afstandsbediening.
- De afstandsbediening is uitsluitend toegestaan voor apparaten en installaties die veilig werken met een draadloze afstandsbediening.

### Suppression de tous les codes du récepteur radio

- Cas de perte d'un émetteur portatif, tous les canaux du récepteur radio doivent être effacés par mesure de sécurité! Le récepteur radio devra ensuite être reprogrammé tous les émetteurs portatifs.
- Appuyez sur la touche d'auto-apprentissage (A) du récepteur radio et la maintenir enfoncée
    - = 1x pour le canal 1, la LED 1 s'allume.
    - = 2x pour le canal 2, la LED 2 s'allume.
    - = 3x pour le canal 3, la LED 3 s'allume.
    - = 4x pour le canal 4, la LED 4 s'allume.
  - ⇒ La LED s'allume en fonction du canal sélectionné.
    - ⇒ L'LED clignote pendant 5 sec., après 15 sec. la LED s'allume, suppression terminée.
  - Relâchez la touche d'auto-apprentissage (A).
    - ⇒ La procédure de suppression est terminée.

### Recoramiento d'une antenne externe

- Si l'antenne interne du récepteur radio n'assure pas une bonne transmission, raccorder une antenne externe.
- Ne pas poser le câble de l'antenne le long d'autres câbles électriques.
- Le câble d'antenne ne doit exercer aucune contrainte mécanique sur le récepteur radio, assurer un décalage en fonction de la norme EN 60950.
- Retirer le cavalier (C) et le connecter en Pos. 1.
- Brancher l'antenne externe (F) sur Pos. 2.

### Dépannage

- Toutes les LED clignotent: tentative de programmation de plus de 112 emplacements de mémoire sur le récepteur radio.
- La LED s'allume: Mode programmation, le récepteur radio attend un code radio d'un émetteur portatif.
- La LED clignote: Mode suppression, actionner une touche de l'émetteur portatif pendant 5 secondes, après 15 secondes, la LED s'allume, suppression terminée.
- La LED K1 à K4: Indique le canal sélectionné et le mode de fonctionnement actif.
- F. Antenne externe (accessoir): si la cohérence avec l'antenne interne n'est pas suffisante, elle peut être utilisée avec une antenne externe.
- D. Antenne interne.
- LED K1 à K4: Indique le canal sélectionné et le mode de fonctionnement actif.
- F. Antenne externe (accessoir): si la cohérence avec l'antenne interne n'est pas suffisante, elle peut être utilisée avec une antenne externe.

### Transfencia de códigos del emisor de mano al receptor de radio

- Pulse la tecla de programación (A) del receptor de radio
  - = 1 vez para el canal 1. El LED 1 se ilumina.
  - = 2 veces para el canal 2. El LED 2 se ilumina.
  - = 3 veces para el canal 3. El LED 3 se ilumina.
  - = 4 veces para el canal 4. El LED 4 se ilumina.
- ⇒ Si no se envía ningún código, el receptor de radio cambia al modo normal.
- ⇒ Interrumpe el modo de programación: Pulse la tecla de programación (A) tantas veces como sea necesario hasta que el LED se apague.

### Collegamento dell'antenna esterna

- Se la ricezione dell'antenna interna del radiorecettore non dovesse risultare sufficiente, è possibile collegare un'antenna esterna.
- Non porre il cavo dell'antenna lungo i cavi di alimentazione elettrica.
- Il cavo dell'antenna non deve esercitare alcuna sollecitazione meccanica sul radiorecettore. Applicare un adeguato distacco.

### Soluzione dei guasti

- Tutti i LED lampeggiano: si sta cercando di occupare più di 112 posizioni di memoria sul radiorecettore.
- La LED si illumina: Modalità di programmazione, il radiorecettore attende un codice radio di un telecomando.
- La LED lampeggia: Modalità di cancellazione: se si preme in continuazione il pulsante di programmazione, questo verrà cancellato dalla memoria del radiorecettore.
- LED K1 a K4: Indica il canale selezionato e il modo di funzionamento attivo.
- F. Antenna esterna (accessori): se la coerenza con l'antenna interna non è sufficiente, può essere utilizzata con un'antenna esterna.
- D. Antenna interna.
- LED K1 a K4: Indica il canale selezionato e il modo di funzionamento attivo.
- F. Antenna esterna (accessori): se la coerenza con l'antenna interna non è sufficiente, può essere utilizzata con un'antenna esterna.

### Declaration de conformité UE

Por motivos de seguridad se recomienda borrar todos los datos y todas las combinaciones de teclas del emisor de mano al receptor de radio.

**Atención!**  
Por motivos de seguridad se recomienda borrar todos los datos y todas las combinaciones de teclas del emisor de mano al receptor de radio.

**Transmisión de códigos del emisor de mano al receptor de radio**

- Pulse la tecla de programación (A) del receptor de radio
  - = 1 vez para el canal 1. El LED 1 se ilum

